

Distribution limitée

WHC-02/CONF.202/21  
Paris, le 14 juin 2002  
Original: anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**30ème anniversaire  
(1972-2002)**

**COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL**

**Vingt-sixième session**

**Budapest, Hongrie  
24-29 juin 2002**

**Point 24 de l'ordre du jour :**

**Ajustements du budget du Fonds du patrimoine mondial pour 2002-2003**

**SOMMAIRE**

Conformément à l'Article 4.1 du Règlement financier du Fonds du patrimoine mondial, les ressources du Fonds ne peuvent être utilisées que pour des activités définies par le Comité du patrimoine mondial. Dans ce document, le Centre du patrimoine mondial présente les ajustements proposés du budget du Fonds du patrimoine mondial pour le biennium 2002-2003 comme demandé par la 25<sup>e</sup> session du Comité du patrimoine mondial.

**Décisions requises:**

Il est demandé au Comité :

- de prendre note des comptes du Fonds du patrimoine mondial pour le biennium 2000-2001 approuvés par le Contrôleur financier de l'UNESCO (Annexe II) ;
- d'approuver les ajustements proposés pour le budget 2002-2003 ; et par conséquent,
- décider de la diminution du montant de la réserve d'exploitation bloqué conformément à la décision du Comité du patrimoine mondial à sa 17<sup>e</sup> session (1993), de 2.000.000 à 1.500.000 dollars.

## I. ANTECEDENTS

1. Suite à la présentation du budget pour 2002-2003 à la 25<sup>e</sup> session du Comité (Helsinki, 2001) :

**XVI.27** ... le Comité... a demandé au Centre de préparer une nouvelle proposition de budget pour soumission à la prochaine session du Comité à Budapest.

*(Extrait du rapport du Rapporteur de la 25e session du Comité du patrimoine mondial, WHC-01/CONF.208/24)*

## II. PROPOSITIONS D'AJUSTEMENTS AU BUDGET DU FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL POUR 2002 ET 2003

2. Le Tableau 1 fournit un sommaire des ajustements proposés au budget biennal du Fonds du patrimoine mondial (WHF) (2002-2003) comme approuvé par le Comité lors de sa 25<sup>e</sup> session (Helsinki, 2001). Il est proposé de financer ces ajustements qui totalisent 607.745 dollars de la réserve d'exploitation (500.000 dollars) et de revenus additionnels reçus en 2002 (107.745 dollars).

3. Le Tableau 2 fournit des détails pour le budget biennal avec des ajustements proposés comme demandé par la 25<sup>e</sup> session du Comité, des demandes d'assistance internationale urgentes et d'autres ajustements détaillés dans les Notes de bas de page. Pour référence, les fonds du Programme ordinaire alloués par l'UNESCO (RP) et les fonds extra-budgétaires (EXB) sont indiqués sur les lignes budgétaires correspondantes du Fonds du patrimoine mondial (WHF).

4. Par conséquent, il est demandé au Comité de décider d'une diminution du montant à bloquer pour la réserve d'exploitation, c'est-à-dire 1.5 million de dollars au lieu de 2 millions de dollars.

**Tableau 1 – Sommaire des propositions pour les ajustements du budget biennal du Fonds du patrimoine mondial (WHF) (2002-2003)**

<b>Coûts pour les ajustements du budget proposés (2002-2003)</b>	<b>Montant</b>	<b>Revenu complémentaire</b>	<b>Montant</b>
Participation d'experts aux réunions statutaires	+ 30 000	Contribution volontaire de la Grèce	98 943
Organes consultatifs	+ 80 000	Contribution privée (du Japon)	8 802
Stratégie globale	- 12 000	Diminution de la réserve d'exploitation	500 000
Assistance internationale (Coopération technique et formation)	+ 215 445		
Évaluation de l'assistance internationale	- 15 000		
2003 suivi du rapport périodique	+ 20 000		
Fonds de réserve d'urgence	+ 289 300		
<b>TOTAL</b>	<b>607 745</b>		<b>607 745</b>

**Tableau 2 : Propositions détaillées des ajustements au budget biennal 2002-2003**

Chapitres et éléments	Notes	Budget approuvé 2002 (en dollars)	Budget approuvé 2003 (en dollars)	Budget ajusté 2002 (en dollars)	Budget ajusté 2003 (en dollars)	WHF Total 2002-2003	RP 2002-2003	EXB 2002-2003	TOTAL BUDGET 2002-2003
<b>Chapitre I – Mise en oeuvre de la Convention</b>									
<b>I.1 Participation d'experts aux réunions statutaires</b>	<b>1</b>	50 000	60 000	50 000	90 000 (+30 000)	<b>140 000</b>			<b>140 000</b>
<b>I.2 Organisation de réunions statutaires</b>							<b>346 000</b>		<b>346 000</b>
<b>I.3 Orientations (suivi, publication et distribution)/Analyse juridique</b>		50 000	50 000	50 000	50 000	<b>100 000</b>	<b>62 000</b>		<b>162 000</b>
<b>I.4 Réformes de l'ordre du jour</b>							<b>100 000</b>		<b>100 000</b>
<b>I.5 Gestion de l'information</b>		100 000	100 000	100 000	100 000	<b>200 000</b>			<b>200 000</b>
<b>I.6 Documentation, Enregistrement &amp; web statutaires</b>		100 000	100 000	100 000	100 000	<b>200 000</b>	<b>10 000</b>		<b>210 000</b>
<b>I.7 Postes établis</b>							<b>4 803 500</b>		<b>4 803 500</b>
<b>I.8 Experts associés</b>								<b>765 000</b>	<b>765 000</b>
<b>I.9 Personnel temporaire et contractuel</b>							<b>160 000</b>	<b>1 432 500</b>	<b>1 592 500</b>
<b>I.10 Coûts opérationnels du Centre du patrimoine mondial</b>							<b>310 000</b>		<b>310 000</b>
<b>I.11 Renforcement des activités du Centre du patrimoine mondial</b>								<b>565 176</b>	<b>565 176</b>
<b>I.12 Missions du personnel pour assister les Etats parties dans la mise en oeuvre de la Convention du patrimoine mondial</b>							<b>44 000</b>		<b>44 000</b>
<b>I.13 Coordination avec d'autres conventions, programmes, etc.</b>		20 000	20 000	20 000	20 000	<b>40 000</b>			<b>40 000</b>
<b>Sous-total Chapitre I</b>		<b>320 000</b>	<b>330 000</b>	<b>320 000</b>	<b>360 000 (+ 30.000)</b>	<b>680 000</b>	<b>5 835 500</b>	<b>2 762 676</b>	<b>9 278 176</b>

**Tableau 2 : Propositions détaillées des ajustements au budget biennal 2002-2003**

Chapitres et éléments	Notes	Budget approuvé 2002 (en dollars)	Budget approuvé 2003 (en dollars)	Budget ajusté 2002 (en dollars)	Budget ajusté 2003 (en dollars)	WHF Total 2002-2003	RP 2002-2003	EXB 2002-2003	TOTAL BUDGET 2002-2003
<b>Chapitre II – Établissement de la Liste du patrimoine mondial</b>									
<b>II.1 Stratégie globale:</b>	<b>2</b>	325 000	280 000	298 000	295 000	<b>593 000</b>			<b>910 350</b>
				(-27 000)	( + 15 000)		<b>25 350</b>	<b>292 000</b>	
<i>Analyses de la Liste et des listes indicatives</i>		65 000	60 000	65 000	75 000	<b>125 000</b>			
<i>Afrique</i>		30 000	25 000	30 000	25 000	<b>55 000</b>		<b>215 350</b>	<b>215 350</b>
<i>Etats arabes</i>		30 000	25 000	26 000	25 000	<b>51 000</b>			
				(- 4 000)					
<i>Asie, y compris Asie centrale</i>		30 000	25 000	30 000	25 000	<b>55 000</b>			
<i>Pacifique</i>		30 000	25 000	30 000	25 000	<b>55 000</b>		<b>181 250</b>	<b>181 250</b>
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>		15 000	10 000	10 000	0	<b>25 000</b>			
				(- 5 000)	(- 10 000)				
<i>Europe de l'Est et Centrale</i>		20 000	15 000	20 000	15 000	<b>35 000</b>			
<i>Amérique latine</i>		25 000	20 000	20 000	25 000	<b>45 000</b>			
				(- 5 000)	( + 5 000)				
<i>Caraïbes</i>		25 000	20 000	12 000	25 000	<b>37 000</b>			<b>5 400</b>
				(- 13 000)	( + 5 000)			<b>5 400</b>	
<b>II.2 Études thématiques</b>								<b>65 000</b>	<b>65 000</b>
<i>ICOMOS</i>		30 000	30 000	30 000	30 000	<b>60 000</b>			
<i>UICN</i>		25 000	25 000	25 000	25 000	<b>50 000</b>			
<b>II.3 Services consultatifs</b>									
<i>ICOMOS</i>	<b>3</b>	310 000	280 000	310 000	320 000	<b>630 000</b>			<b>630 000</b>
					( + 40 000)				
<i>UICN</i>	<b>3</b>	300 000	260 000	300 000	300 000	<b>600 000</b>			<b>600 000</b>
					( + 40 000)				
Sous-total services consultatifs		610 000	540 000	610 000	620 000	<b>1 230 000</b>	0	<b>0</b>	<b>1 230 000</b>
					( + 80 000)				
<b>Sous-total Chapitre II</b>		<b>935 000</b>	<b>820 000</b>	<b>908 000</b>	<b>915 000</b>	<b>1 823 000</b>	<b>25 350</b>	<b>759 000</b>	<b>2 607 350</b>
				(- 27 000)	( + 95 000)				

**Tableau 2 : Propositions détaillées des ajustements au budget biennal 2002-2003**

Chapitres et éléments	Notes	Budget approuvé 2002 (en dollars)	Budget approuvé 2003 (en dollars)	Budget ajusté 2002 (en dollars)	Budget ajusté 2003 (en dollars)	WHF Total 2002-2003	RP 2002-2003	EXB 2002-2003	TOTAL BUDGET 2002-2003
<b>Chapitre III – Mise en oeuvre technique de la Convention</b>									
<b>III.1 Assistance préparatoire</b>	<b>4</b>	<b>370 000</b>	<b>400 000</b>	<b>370 000</b>	<b>400 000</b>	<b>770 000</b>	<b>17 850</b>	<b>246 474</b>	<b>1 034 324</b>
<b>III.2 Coopération technique</b>	<b>4</b>	<b>650 000</b>	<b>600 000</b>	<b>698 595</b> (+ 48 595)	<b>500 000</b> (- 100 000)	<b>1 198 595</b>	<b>11 900</b>	<b>6 362 716</b>	<b>7 573 211</b>
<i>-dont Afrique 2003 Nature (UICN/WHC):</i>									
(i) projets et activités préparatoires UICN		15 000	15 000	15 000	15 000	30 000			
(ii) activités régionales/nationales bénéficiant aux Etats parties		40 000	40 000	40 000	40 000	80 000			
dont autres activités de coopération		595 000	545 000	643 595 (+ 48 595)	445 000 (-100 000)	1 088 595			
<b>III.3 Formation</b>	<b>4</b>	<b>800 000</b>	<b>800 000</b>	<b>966 850</b> (+ 166 850)	<b>900 000</b> (+ 100 000)	<b>1 866 850</b>	<b>83 900</b>	<b>0</b>	<b>1 950 750</b>
<i>-dont coûts administratifs ICCROM</i>		37 900	46 050	37 900	46 050	83 950			
<i>-dont activités de formation ICCROM</i>		69 400	60 000	69 400	60 000	69 400			
« Africa 2009 » (WHC/ICCROM)		100 000	80 000	100 000	80 000	180 000			
<i>-dont UICN</i>		30 000	30 000	30 000	30 000	60 000			
<i>-dont Afrique 2003 Nature (UICN/WHC):</i>									
(i) activités régionales/ nationales bénéficiant aux États parties		45 000	45 000	45 000	45 000	90 000			
<i>-dont autres activités de formation</i>		517 700	598 950	684 550 (+ 166 850)	698 950 (+ 100 000)	1 383 500			
<b>III.4 Évaluation de l'assistance internationale</b>	<b>5</b>	<b>30 000</b>	<b>30 000</b>	<b>15 000</b> (-15 000)	<b>30 000</b>	<b>45 000</b>			<b>45 000</b>
<b>III.5 Initiatives de programme</b>		<b>200 000</b>	<b>250 000</b>	<b>200 000</b>	<b>250 000</b>	<b>450 000</b>			<b>450 000</b>
<b>III.6 Appui à des actions de promotion</b>		<b>70 000</b>	<b>70 000</b>	<b>70 000</b>	<b>70 000</b>	<b>140 000</b>			<b>140 000</b>
<b>Sous-total Chapitre III</b>		<b>2 120 000</b>	<b>2 150 000</b>	<b>2 320 445</b> (+200 445)	<b>2 150 000</b>	<b>4 470 445</b>	<b>113 650</b>	<b>6 609 190</b>	<b>11 193 285</b>

**Tableau 2 : Propositions détaillées des ajustements au budget biennal 2002-2003**

Chapitres et éléments	Notes	Budget approuvé 2002 (en dollars)	Budget approuvé 2003 (en dollars)	Budget ajusté 2002 (en dollars)	Budget ajusté 2003 (en dollars)	WHF Total 2002-2003	RP 2002-2003	EXB 2002-2003	TOTAL BUDGET 2002-2003
<b>Chapitre IV – Suivi de l'état de conservation des sites</b>									
<b>IV.1 Suivi réactif</b>							<b>5 950</b>	<b>0</b>	<b>5 950</b>
dont ICOMOS		80 000	80 000	80 000	80 000	<b>160 000</b>			<b>160 000</b>
dont UICN		80 000	60 000	80 000	60 000	<b>140 000</b>			<b>140 000</b>
dont autres activités de suivi réactif		60 000	60 000	60 000	60 000	<b>120 000</b>			<b>120 000</b>
		220 000	200 000	220 000	200 000	<b>420 000</b>	<b>5 950</b>	<b>0</b>	<b>425 950</b>
<b>IV.2 Soutien aux États parties pour la soumission de rapports périodiques (Article 29):</b>							<b>5 950</b>	<b>1 529 300</b>	<b>1 535 250</b>
Afrique		0	0	0	0	<b>0</b>			<b>0</b>
Etats arabes		0	0	0	0	<b>0</b>			<b>0</b>
Asie et Pacifique		130 000	0	130 000	0	<b>130 000</b>			<b>130 000</b>
Europe & Amérique du Nord		20 000	20 000	20 000	20 000	<b>40 000</b>			<b>40 000</b>
Europe de l'Est et Europe Centrale		30 000	40 000	30 000	40 000	<b>70 000</b>			<b>70 000</b>
Amérique latine et Caraïbes		70 000	145 000	70 000	145 000	<b>215 000</b>			<b>215 000</b>
		250 000	205 000	250 000	205 000	<b>455 000</b>	<b>5 950</b>	<b>1 529 300</b>	<b>1 990 250</b>
<b>IV.3 Suivi des rapports périodiques:</b>									
Etats arabes	<b>6</b>	30 000	25 000	30 000	40 000 (+ 15 000)	<b>70 000</b>		<b>40 000</b>	<b>110 000</b>
Afrique	<b>6</b>	40 000	30 000	40 000	40 000 (+ 10 000)	<b>80 000</b>			<b>80 000</b>
Asie et Pacifique	<b>6</b>	0	45 000	0	40 000 (-5 000)	<b>40 000</b>			<b>40 000</b>
		70 000	100 000	70 000	120 000 (+ 20 000)	<b>190 000</b>	<b>0</b>	<b>40 000</b>	<b>230 000</b>
<b>Sous-total Chapitre IV</b>		<b>540 000</b>	<b>505 000</b>	<b>540 000</b>	<b>525 000</b> (+ 20 000)	<b>1 065 000</b>	<b>11 900</b>	<b>1 569 300</b>	<b>2 646 200</b>

**Tableau 2 : Propositions détaillées des ajustements au budget biennal 2002-2003**

Chapitres et éléments	Notes	Budget approuvé 2002 (en dollars)	Budget approuvé 2003 (en dollars)	Budget ajusté 2002 (en dollars)	Budget ajusté 2003 (en dollars)	WHF Total 2002-2003	RP 2002-2003	EXB 2002-2003	TOTAL BUDGET 2002-2003
<b>Chapitre V – Sensibilisation et Éducation</b>									
V.1 Sensibilisation		100 000	100 000	100 000	100 000	200 000	211 000	30 000	441 000
V.2 Partenariats avec les industries du tourisme		10 000	10 000	10 000	10 000	20 000	10 000		30 000
V.3 Éducation et coopération avec les Universités		80 000	80 000	80 000	80 000	160 000	10 000	33 000	203 000
<b>Sous-total Chapitre V</b>		<b>190 000</b>	<b>190 000</b>	<b>190 000</b>	<b>190 000</b>	<b>380 000</b>	<b>231 000</b>	<b>63 000</b>	<b>674 000</b>
<b>TOTAL BUDGET WHF</b>		<b>4 105 000</b>	<b>3 995 000</b>	<b>4 278 445</b>	<b>4 140 000</b>	<b>8 418 445</b>	<b>6 217 400</b>	<b>11 763 166</b>	<b>26 399 011</b>
Fonds de réserve d'urgence	7	600 000	600 000	789 300	700 000	1 489 300			1 489 300
<b>TOTAL GENERAL</b>		<b>4 705 000</b>	<b>4 595 000</b>	<b>5 067 745</b> (+362 745)	<b>4 840 000</b> (245 000)	<b>9 907 745</b>	<b>6 217 400</b>	<b>11 763 166</b>	<b>27 888 311</b>

**Note sur le budget RP:** Les projets liés aux thèmes transversaux « Éradication de la pauvreté » sont inclus dans le budget RP pour un montant total de 345.000 dollars (\$ 62.000 + \$ 221.000 + \$ 72.000) : 'Gestion durable des sites du patrimoine mondial en vue de la réduction de la pauvreté : conduite d'activités pilotes sur trois sites du patrimoine mondial'.

<b>Fonds du Patrimoine mondial : Notes sur les ajustements proposés</b>		<b>2003</b>	<b>Total</b>
<b>1</b>	<b>Chapitre I - Participation des experts aux réunions statutaires</b> : coûts additionnels pour une session extraordinaire du Comité du patrimoine mondial (avril 2003)	+ 30 000	+ 30 000
<b>2</b>	<b>Chapitre II – Stratégie globale</b> : ajustements proposés aux activités régionales (cf. <b>Annexe I</b> )	- 27 000 + 15 000	- 12 000
<b>3</b>	<b>Chapitre II – Suite aux recommandations du Comité de rétablir au même niveau que celui de 2002 le montant des contrats des organes consultatifs</b> , une somme supplémentaire de 40.000 dollars est attribuée à l' <b>UICN et l'ICOMOS</b>	+ 80 000	+ 80 000
<b>4</b>	<b>Chapitre III –Assistance internationale</b> a) Assistance internationale <b>2002</b> : des augmentations de montants alloués à la coopération technique et à la formation devront être effectuées pour inclure : i) trois demandes 2001 approuvées par le Président fin novembre 2001 et non mises en œuvre sur le budget 2001 : Coopération technique : 2 demandes pour un montant total de 48.595 dollars ; formation : 1 demande pour 20.000 dollars. ii) deux nouvelles demandes additionnelles de formation de l'Afrique du Sud (39.070 dollars) et de la Chine (12.300 dollars) ; iii) une allocation supplémentaire de 95.480 dollars pour de nouvelles requêtes de formation 2002 patrimoine naturel afin de compenser les montants trop élevés approuvés pour des requêtes du patrimoine culturel (558.661 dollars) au-delà du montant accordé (50 % des fonds 2002 formation, c'est-à-dire 400.000 dollars). Donc, un montant total additionnel de 215.445 dollars est par conséquent demandé pour 2002. b) Assistance internationale <b>2003</b> : sur la base de requêtes reçues par le passé, l'allocation pour l'assistance de formation est augmentée de 100.000 dollars et inversement, l'assistance de coopération technique est réduite du même montant.	+ 215 445	+ 215 445
<b>5</b>	<b>Chapitre III – L'évaluation de l'assistance internationale sera menée pendant une période de 8 mois au lieu de 12, entraînant donc une économie de 15.000 dollars en 2002</b>	-15 000	-15 000
<b>6</b>	<b>Chapitre IV – Suivi des rapports périodiques 2003</b> : standardisation des coûts pour les 3 régions concernées par cet exercice, conduisant à une augmentation totale de 20.000 dollars	+ 20 000	+ 20 000
<b>7</b>	a) <b>Le Fonds de réserve d'urgence 2002</b> est augmenté de 219.651 dollars grâce à : i) l'absorption des approbations en excès (12.500 dollars); ii) une allocation exceptionnelle de 50.000 dollars pour l'Afghanistan; iii) 3 nouvelles demandes d'assistance d'urgence pour le Chili (50.000 dollars), le Pérou (26.800 dollars) et la Georgie (50.000 dollars); b) <b>Le Fonds de réserve d'urgence 2003</b> est également augmenté d'un montant exceptionnel de 100.000 pour l'Afghanistan.	+ 189 300 + 100 000	+ 289 300
		<b>362 745 245 000</b>	<b>607 745</b>





# **A N N E X E I**



## Budget du patrimoine mondial révisé 2002-2003

### Chapitre II – Stratégie globale

	<u>2002</u>	<u>2003</u>
<b>I. Analyses de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives</b>	65.000	(approuvé 60.000) (révisé 75.000) (+ 15.000)
<b>a. ICOMOS</b>	35.000	
<b>b. UICN</b>	2.000	
<b>c. UNESCO</b>		
- Développement des méthodologies	5.000	
 <b>II. Activités régionales</b>		
<b>a. Afrique</b>	(approuvé 30.000)	(approuvé 25.000)
- Méthodologie – sites naturels et culturels	8.000	
- Promotion dans les nouveaux États parties africains (e.g. Érythrée, Liberia)	10.000	
- Inventaires des sites potentiels en Afrique tropicale	6.000	
- Formation d'experts africains en inventaires/documentation	6.000	
- Inventaire continu du patrimoine préhistorique africain pour l'Afrique de l'Est et l'Afrique centrale dans le suivi des pays "SADC" (Coopération de Développement d'Afrique du Sud)		8.000
- Études thématiques pour le patrimoine mondial naturel africain		3.000
- Études thématiques pour la Route des Esclaves en Afrique de l'Est et l'océan Indien (e.g. Tanzanie, Kenya, Île Maurice)		8.000
- Soutien pour les sites naturels transfrontaliers dans le bassin du Congo et les régions de forêt tropicale importantes		6.000
 <b>b. États arabes</b>	(approuvé 30.000) (révisé 26.000) (-4.000)	(approuvé 25.000)
- Études régionales de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives	15.000	
- Développement méthodologique	9.000	
- Assistant de recherche	2.000	
- Études thématiques		10.000
- Publication		15.000
 <b>c. Asie (dont l'Asie Centrale)</b>	(approuvé 30.000)	(approuvé 25.000)
- Développement méthodologique pour les sites culturels	6.000	
- Soutien aux nouveaux États parties (République populaire démocratique de Corée et Bhoutan)	4.000	
- Études thématiques sur le patrimoine moderne en Asie du Nord-Est et Sud-Est	5.000	
- Études thématiques en Asie Centrale (dont la route de la soie)	5.000	3.000
- Études thématiques sur le patrimoine moderne en Asie du Sud		8.000

	<u>2002</u>	<u>2003</u>
- Études thématiques sur les habitations culturelles indigènes de l'Asie du Sud-Est dans les forêts tropicales, les hautes terres ou les aires côtières		8.000
- Examens des propositions d'inscriptions en série pour le système karstique en Asie (e.g. Guilin, Stone Forest et Guizhou en Chine)		6.000
<b>d. Pacifique</b>	(approuvé 30.000)	(approuvé 25.000)
- Soutien aux experts et aux participants du Pacifique pour participer aux ateliers sur la conservation du patrimoine	30.000	
- Renforcement des capacités et harmonisation des listes indicatives		25.000
<b>e. Europe de l'Ouest &amp; Amérique du Nord</b>	(approuvé 15.000)	(approuvé 10.000)
	<b>(révisé 10.000)</b>	<b>(révisé 0)</b>
	<b>(- 5.000)</b>	<b>(-10.000)</b>
- Analyses régionales	10.000	
<b>f. Europe Centrale et Europe de l'Est</b>	(approuvé 20.000)	(approuvé 15.000)
- Harmonisation des listes indicatives dans le Caucase	20.000	
- Harmonisation des listes indicatives dans la région baltique		15,000
<b>g. Amérique latine</b>	(approuvé 25.000)	(approuvé 20.000)
	<b>(révisé 20.000)</b>	<b>(révisé 25.000)</b>
	<b>(- 5.000)</b>	<b>(+ 5.000)</b>
- Analyses régionales de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives	12.000	
- Étude thématique sur la Route des Incas	8.000	
- Réunion sous-régionale basée sur les analyses régionales de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives et de la méthodologie de formation pour l'inventaire		25.000
<b>h. Caraïbes</b>	(approuvé 25.000)	(approuvé 20.000)
	<b>(révisé 12.000)</b>	<b>(révisé 25.000)</b>
	<b>(- 13.000)</b>	<b>(+5.000)</b>
- Analyses régionales de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives	12.000	
- Réunion sous-régionale basée sur les analyses régionales de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives et de la méthodologie de formation pour l'inventaire		25.000
<b>III. Études thématiques</b>		
<b>a. ICOMOS</b>	(approuvé 30.000)	(approuvé 30.000)
<b>b. UICN</b>	(approuvé 25.000)	(approuvé 25.000)
	<b>(approuvé 325.000)</b>	<b>(approuvé 280.000)</b>
	<b>(révisé 298.000)</b>	<b>(révisé 295.000)</b>
	<b>(-27.000)</b>	<b>(+15.000)</b>
<b><u>TOTAL des ajustements</u></b>	<b><u>(-12.000)</u></b>	

# **A N N E X E    I I**



**APPROBATION DES ETATS FINANCIERS**

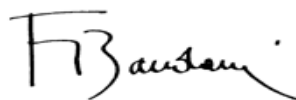
**UNESCO**

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

**POUR LE BIENNIUM SE TERMINANT LE 31 DECEMBRE 2001**

Les états financiers I et II annexés ci-après (une page chacun) et le tableau I.I. accompagné des notes sont approuvés :

Francesco Bandarin  
Directeur WHC



---

Mark L. Warren  
Contrôleur financier UNESCO



---



## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

ETAT DES RECETTES ET DES DEPENSES ET EVOLUTION DES RESERVES ET  
DES SOLDES DES FONDS POUR LE BIENNIUM AU 31 DECEMBRE 2001

(en dollars des Etats-Unis)

	Activités de programme	Activités bénéficiant de crédits affectés	Fonds de réserve d'urgence	Total 2000/2001	Total 1998/1999
<b>RECETTES</b>					
Contributions demandées:					
Obligatoires	3 999 501			3 999 501	3 998 823
Volontaires	1 786 843			1 786 843	2 386 325
<b>Total, contributions demandées</b>	<b>5 786 344</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5 786 344</b>	<b>6 385 148</b>
Autres recettes:					
Intérêts	653 061			653 061	662 271
Affectées	Note 3	963 593		963 593	1 115 042
Diverses et non affectées	Note 4	13 956		13 956	39 127
<b>Total, autres recettes</b>	<b>667 017</b>	<b>963 593</b>	<b>-</b>	<b>1 630 610</b>	<b>1 816 440</b>
<b>TOTAL DES RECETTES</b>	<b>6 453 361</b>	<b>963 593</b>	<b>-</b>	<b>7 416 954</b>	<b>8 201 588</b>
<b>TOTAL DES DEPENSES</b>					
Tableau 1.1	7 870 089	774 379	743 392	9 387 859	9 498 892
<b>EXCEDENT (DEFICIT) DES RECETTES PAR RAPPORT AUX DEPENSES</b>					
	<b>- 1 416 728</b>	<b>189 215</b>	<b>- 743 392</b>	<b>- 1 970 905</b>	<b>- 1 297 304</b>
Économies sur des engagements d'années antérieures et autres ajustements					
Note 9	573 568			573 568	447 955
Virements (à destination)/en provenance d'autres fonds					
Note 8	- 1 044 107		1 044 107	-	-
Réserves et soldes des fonds à l'ouverture de l'exercice biennal					
	4 600 203	572 299	16 039	5 188 541	6 037 889
<b>Réserves et soldes des fonds à la fin de la période</b>					
	<b>2 712 936</b>	<b>761 513</b>	<b>316 755</b>	<b>3 791 204</b>	<b>5 188 540</b>

UNESCO

FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

TABLEAU DES CREDITS ET DES DEPENSES  
POUR LE BIENNIUM SE TERMINANT LE 31 DECEMBRE 2001

(en Dollars des Etats-Unis)

	Allocation 2000	Allocation 2001	Total Allocation	Dépenses	Engagements non liquidés	Total des dépenses	Soldes non engagés
<b>A. Budget approuvé</b>							
<u>Chapitre I</u>							
Participation d'experts à des réunions statutaires du patrimoine mondial	60 000	70 000	130 000	101 996	27 984	129 980	20
Groupe de travail pour la planification stratégique	10 000		10 000	8 272		8 272	1 728
Groupe de travail sur la révision des orientations	15 000		15 000	14 863		14 863	137
Développement d'un système de gestion de l'information	114 000	80 000	194 000	134 102	8 450	142 552	51 448
Coordination avec d'autres conventions, programmes, etc.	25 000	25 000	50 000	39 320	350	39 670	10 330
Évaluation de l'assistance internationale	40 000		40 000	1 634		1 634	38 366
Groupes de réforme	-	20 000	20 000	13 807	-	13 807	6 193
Sous-Total Chapitre I	264 000	195 000	459 000	313 995	36 784	350 779	108 221
<u>Chapitre II</u>							
Stratégie globale	278 000	200 000	478 000	286 370	79 557	365 928	112 072
Organes consultatifs				-		-	-
<i>ICOMOS</i>	495 000	430 000	925 000	895 000	30 000	925 000	-
<i>UICN</i>	355 000	325 000	680 000	555 000	125 000	680 000	-
<i>Autres</i>	20 000	20 000	40 000	12 000	1 579	13 579	26 421
Sous-Total Chapitre II	1 148 000	975 000	2 123 000	1 748 371	236 136	1 984 507	138 493
<u>Chapitre III</u>							
Assistance préparatoire							
Monde	-	-	-	-	-	-	-
Afrique	169 633	170 588	340 221	192 283	135 560	327 843	12 378
États arabes	34 500	51 500	86 000	53 908	26 450	80 358	5 642
Asie & Pacifique	96 362	94 162	190 524	78 438	58 967	137 405	53 119

	Allocation 2000	Allocation 2001	Total Allocation	Dépenses	Engagements non liquidés	Total des dépenses	Soldes non engagés
Europe de l'Est et Europe Centrale	-	-	-	-	-	-	-
Amérique latine et les Caraïbes	24 505	33 750	58 255	38 505	1 000	39 505	18 750
Total Assistance préparatoire	325 000	350 000	675 000	363 134	221 977	585 111	89 889
<b>Coopération technique</b>							
Monde	297 254	116 793	414 047	93 587	9 443	103 029	311 018
Afrique	262 600	231 643	494 243	269 121	128 366	397 487	96 756
Etats arabes	165 000	92 186	257 186	159 558	22 335	181 893	75 293
Europe	187 178	35 000	222 178	154 569	20 000	174 569	47 609
Europe Centrale et Europe de l'Est	-	71 073	71 073	25 943	36 273	62 216	8 857
Asie & Pacifique	151 893	254 133	406 026	160 437	162 975	323 412	82 614
Amérique latine et Caraïbes	181 075	164 172	345 247	244 914	74 194	319 108	26 139
Total Coopération technique	1 245 000	965 000	2 210 000	1 108 129	453 586	1 561 715	648 285
<b>Formation</b>							
Monde	175 620	212 854	388 474	183 420	96 000	279 420	109 054
Afrique	184 460	288 640	473 100	227 103	188 103	415 206	57 894
Etats arabes	115 000	131 736	246 736	131 568	53 041	184 609	62 127
Europe	33 840		33 840	33 840		33 840	-
Asie & Pacifique	275 780	207 370	483 150	316 125	115 221	431 346	51 804
Europe de l'Est et Centrale		19 500	19 500				19 500
Amérique latine et les Caraïbes	195 300	99 900	295 200	209 582	43 000	252 582	42 618
Total Formation	980 000	960 000	1 940 000	1 101 637	495 365	1 597 002	342 998
Appui aux activités de promotion sur les sites	80 000	80 000	160 000	90 813	49 500	140 313	19 687
Sous-Total Chapitre III	2 630 000	2 355 000	4 985 000	2 663 714	1 220 427	3 884 141	1 100 859
<b>Chapitre IV</b>							
Suivi réactif	262 500	200 000	462 500	412 366	51 578	463 944	- 1 444
Élaboration de méthodes	22 500	20 000	42 500	22 963	-	22 963	19 537
Aide aux États parties pour l'établissement de rapports périodiques							
Monde	35 000		35 000	33 804		33 804	1 196
Afrique	77 000	130 000	207 000	165 575	38 316	203 891	3 109
Etats arabes	100 000	20 000	120 000	116 291	-	116 291	3 709
Europe	15 000	10 000	25 000	16 809	5 250	22 059	2 941
Europe central et de l'Est	20 000	20 000	40 000	1 294	-	1 294	38 706
Asie & Pacifique	55 000	80 000	135 000	102 471	32 313	134 783	217
Amérique latine et les Caraïbes	35 000	40 000	75 000	40 090	24 371	64 461	10 539
Sous-Total Chapitre IV	622 000	520 000	1 142 000	911 662	151 828	1 063 489	78 511

	<b>Allocation 2000</b>	<b>Allocation 2001</b>	<b>Total Allocation</b>	<b>Dépenses</b>	<b>Engagements non liquidés</b>	<b>Total des dépenses</b>	<b>Soldes non engagés</b>
<b>Chapitre V</b>							
Documentation	38 000	38 000	76 000	75 000	-	75 000	1 000
Matériel d'information	140 000	105 000	245 000	218 118	21 668	239 786	5 214
Internet et WHIN	70 000	70 000	140 000	126 727	4 273	131 000	9 000
Médias et éditeurs	8 000	5 000	13 000	11 471	1 023	12 494	506
Education	80 000	85 000	165 000	76 790	52 103	128 893	36 107
Sous-Total Chapitre V	336 000	303 000	639 000	508 106	79 067	587 173	51 827
<b>Total A.</b>	<b>5 000 000</b>	<b>4 348 000</b>	<b>9 348 000</b>	<b>6 145 847</b>	<b>1 724 242</b>	<b>7 870 089</b>	<b>1 477 911</b>
<b>B. Activités bénéficiant de crédits affectés</b>							
Promotionnelles	305 469	298 700	604 169	131 514	5 700	137 214	466 955
Diverses	535 425	681 605	1 217 030	560 306	76 859	637 164	579 866
<b>Total B.</b>	<b>840 894</b>	<b>980 305</b>	<b>1 821 199</b>	<b>691 820</b>	<b>82 559</b>	<b>774 379</b>	<b>1 046 820</b>
<b>C. Fonds de réserve d'urgence</b>	<b>600 000</b>	<b>600 000</b>	<b>1 200 000</b>	<b>615 477</b>	<b>127 915</b>	<b>743 392</b>	<b>456 608</b>
<b>TOTAL (A + B + C)</b>	<b>6 440 894</b>	<b>5 928 305</b>	<b>12 369 199</b>	<b>7 453 144</b>	<b>1 934 715</b>	<b>9 387 859</b>	<b>2 981 340</b>

**UNESCO**

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

**BILAN, ETAT DES RESERVES ET SOLDE DES COMPTES**  
**AU 31 DECEMBRE 2001**

**(en Dollars des Etats-Unis)**

	<b>2001</b>	<b>1999</b>
Actif:		
Dépôt à vue et à terme <span style="float: right;">Note 5</span>	5 834 684	5 721 754
Contributions obligatoires demandées à recevoir des États parties <span style="float: right;">Note 6</span>	470 131	1 986 397
<b>Total, Actif</b>	<b>6 304 815</b>	<b>7 708 151</b>
Passif:		
Engagements non liquidés – année en cours	1 934 715	2 007 547
Engagements non liquidés – années antérieures	570 806	491 717
Total, engagements non liquidés	2 505 521	2 499 264
Contributions reçues en avance	8 090	20 347
<b>Total, Passif</b>	<b>2 513 611</b>	<b>2 519 611</b>
Réserves et soldes des fonds		
Réserve pour imprévus <span style="float: right;">Note 7</span>	2 000 000	2 000 000
Fonds de réserve d'urgence <span style="float: right;">Note 8</span>	316 755	16 039
Activités bénéficiant de crédits affectés <span style="float: right;">Note 3/8</span>	761 513	572 298
Réserves d'exploitation	712 936	2 600 203
<b>Total, réserve et soldes des fonds</b>	<b>3 791 204</b>	<b>5 188 540</b>
Total, passif, réserve et soldes des fonds	6 304 815	7 708 151

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Afghanistan	3 295	299		3 295	299	3 594		3 594
Albania	232	109	341					
Algeria	15	2 504	2 504		15	15		15
Andorra		136	136					
Angola	-2 026	82					-1 944	-1 944
Antigua and Barbuda	3 109	82		3 109	82	3 191		3 191
Argentina		41 454	41 454					
Armenia	218	82	436				-136	-136
Australia		58 656	58 656					
Austria		34 132	34 132					
Azerbaijan	-247	136					-111	-111
Bahrain		653	653					
Bangladesh		354	354					
Belarus	5 086	680	5 766					
Belgium	29 053	40 746	60 509		9 290	9 290		9 290
Belize		27	27					
Benin	82	82	170				-6	-6

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Bolivia	489	299	788					
Bosnia and Herzegovina	2 122	136	2 193		65	65		65
Botswana		354	354					
Burkina Faso	3 429	82		3 429	82	3 511		3 511
Burundi	4 191	27		4 191	27	4 218		4 218
Cambodia		82	82					
Cameroon	490	327		490	327	817		817
Canada		92 270	92 270					
Central African Republic	4 444	27		4 444	27	4 471		4 471
Chad		27	27					
Chile		7 104	7 104					
China		55 253	55 253					
Colombia	69	6 668	6 800				-63	-63
Comoros		27	27					
Congo	3 329	27		3 329	27	3 356		3 356
Costa Rica	599	708	1 307					
Côte d'Ivoire	326	327		326	327	653		653

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Croatia	1 116	1 388	2 504					
Cuba		1 062	1 062					
Cyprus		1 334	1 334					
Czech Republic		6 777	6 777					
Democratic People's Republic of Korea		327	327					
Democratic Republic of the Congo	245	136	381					
Dominica		27			27	27		27
Dominican Republic		817	817					
Ecuador	1 467	898	2 635				-270	-270
Egypt	2 395	2 912	5 307					
El Salvador		653	653					
Estonia		354	354					
Ethiopia	435	136	571					
Fiji	94	136		94	136	230		230
Finland		18 835	18 835					
Gabon	8 225	490	8 802				-87	-87
Gambia		27			27	27		27



**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Georgia	-2 984	191					-2 793	-2 793
Ghana		191			191	191		191
Greece	186	19 434	19 620		0	0		0
Grenada	55	27	82					
Guatemala		980	980					
Guinea	-125	109					-16	-16
Guyana	122	27	150				-1	-1
Haiti		82	82					
Honduras	353	191		353	191	544		544
Hungary		4 328	4 328					
Iceland		1 170	2 340				-1 170	-1 170
India	11 633	12 303	23 936					
Indonesia	15	7 213	7 228					
Iran, Islamic Republic of	184 332	9 064	90 000	94 332	9 064	103 396		103 396
Iraq	44 890	4 545		44 890	4 545	49 435		49 435
Ireland		10 615	10 615					
Israel		14 943	14 943					

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Italy		182 662	182 662					
Jamaica	218	136	354					
Japan		598 804	598 804					
Jordan		299	299					
Kazakhstan		1 034	1 034					
Kenya	245	299	544					
Kiribati	28	27	277				-222	-222
Kyrgyzstan		27	30				-3	-3
Lao People's Democratic Republic		27			27	27		27
Latvia		354	354					
Lebanon	599	435	1 034					
Libyan Arab Jamahiriya	90 934	2 395		90 934	2 395	93 329		93 329
Lithuania		599	599					
Luxembourg		2 858	2 858					
Madagascar	120	109		120	109	229		229
Malawi		82	164				-82	-82
Malaysia	11 184	8 492		11 184	8 492	19 676		19 676

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Maldives		27			27	27		27
Mali	643	82	1 368				-643	-643
Malta	515	544	544		515	515		515
Mauritania	-566	27					-539	-539
Mauritius	-45	381			336	336		336
Mexico		39 194	39 194					
Monaco		136	136					
Mongolia		27	30				-3	-3
Morocco	1 524	1 606	3 130					
Mozambique		27	27					
Myanmar	300	354		300	354	654		654
Namibia	245	245	490					
Nepal		136	136					
Netherlands		62 684	31 342		31 342	31 342		31 342
New Zealand		8 683	8 683					
Nicaragua	55	27		55	27	82		82
Niue		27			27	27		27

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

<b>States Parties / États parties</b>	<b>Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00</b>	<b>Contributions 2001</b>	<b>Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01</b>	<b>Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures</b>	<b>Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001</b>	<b>Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01</b>	<b>Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01</b>	<b>Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01</b>
---------------------------------------	--	---------------------------	--	---	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Niger	82	27	109					
Nigeria	1 170	2 232	3 402					
Oman		2 232	2 232					
Pakistan	4 319	2 177		4 319	2 177	6 496		6 496
Panama	-110	653	543					
Papua New Guinea	235	218	433		20	20		20
Paraguay		572			572	572		572
Peru	3 647	4 273	7 920					
Philippines	194	3 620	2 359		1 455	1 455		1 455
Poland	7 213	12 657	19 870					
Portugal		16 658	15 977		681	681		681
Qatar		1 225	1 225					
Republic of Korea		61 976	61 976					
Romania		2 123	2 123					
Russian Federation	1 514 246	43 032	1 557 278					
Rwanda		27	27					
Saint Kitts and Nevis		27			27	27		27

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Saint Lucia	28	82	110					
San Marino		82			82	82		82
Saudi Arabia		19 978	19 978					
Senegal	1 004	191		1 004	191	1 195		1 195
Seychelles		82	82					
Slovakia		1 524	1 524					
Slovenia		2 912	2 912					
Solomon Islands	55	27		55	27	82		82
South Africa	13 474	14 698	28 172					
Spain		90 855	90 855					
Sri Lanka	-547	572	25					
Sudan		218	218					
Suriname		82	82					
Sweden		37 044	37 044					
Switzerland		45 672	45 672					
Syrian Arab Republic		2 912			2 912	2 912		2 912
Tajikistan	473	27	400	73	27	100		100

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	--	--

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

Thailand	223	9 853	10 076					
The Former Yugoslav Republic of Macedonia		218	218					
Togo	28	27	55					
Tunisia		1 116	1 116					
Turkey		15 896	15 896					
Turkmenistan		109			109	109		109
Uganda	-104	191	67		20	20		20
Ukraine		1 905	1 905					
United Arab Emirates		7 323			7 323	7 323		7 323
United Kingdom		199 674	199 674					
United Republic of Tanzania		136	137				-1	-1
Uruguay	5 239	2 695		5 239	2 695	7 934		7 934
Uzbekistan	36 779	381	926	35 853	381	36 234		36 234
Venezuela	12 305	7 539		12 305	7 539	19 844		19 844
Viet Nam		544			544	544		544
Yemen	436	245		436	245	681		681
Yugoslavia	45 773	708		45 773	708	46 481		46 481

**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**

Statement of Compulsory Contributions as at  
31 December 2001 / Etat des contributions  
obligatoires au 31 Décembre 2001

States Parties / États parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/00	Contributions 2001	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/01 - 31/12/01	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2001	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/01	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/01	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/01
--------------------------------	---	--------------------	---	--	--	---	---	---

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] ) /  
OBLIGATOIRES ( ARTICLE 16[1] )**

Zambia	3 983	82		3 983	82	4 065		4 065
Zimbabwe		299	299					

**TOTAL**

2 066 903	1 998 155	3 603 016	373 915	96 217	470 132	-8 090	462 042
-----------	-----------	-----------	---------	--------	---------	--------	---------

**VOLUNTARY ( ARTICLE 16[4] ) /  
VOLONTAIRES ( ARTICLE 16[4] )**

Brazil		79 995	42 436		37 559	37 559		37 559
Bulgaria	463	463	926					
Cape Verde		27			27	27		27
Denmark		27 001			27 001	27 001		27 001
France		233 207	233 207					
Germany		352 342	352 342					
Norway		23 299	23 229		70	70		70
United States of America		598 804	18 604		580 200	580 200		580 200

**TOTAL**

463	1 315 138	670 744		644 857	644 857		644 857
-----	-----------	---------	--	---------	---------	--	---------

**Fonds du patrimoine mondial**  
Notes sur les états financiers  
pour le biennium se terminant le 31 décembre 2001

---

**1. Objectifs**

Le Fonds du patrimoine mondial (WHF) a été établi comme un Fonds en Dépôt de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO) selon la Convention du patrimoine mondial, culturel et naturel adoptée le 16 novembre 1972 à la 17<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO. Il a comme objectif de soutenir la protection du patrimoine culturel et naturel de valeur universelle et exceptionnelle. Un comité intergouvernemental appelé le Comité du patrimoine mondial, a été établi par la même Convention afin de décider de l'utilisation des ressources du Fonds du patrimoine mondial. Le Comité est assisté par un Secrétariat nommé par le Directeur général de l'UNESCO.

**2. Mesures significatives de comptabilité**

**a) Etats financiers**

Les états financiers du Fonds du patrimoine mondial sont tenus d'après le Règlement financier spécial du Fonds tel qu'il a été noté par le Conseil exécutif de l'UNESCO à sa 93<sup>e</sup> session. Ils sont présentés en dollars des Etats-Unis d'Amérique (EU dollars).

**b) Crédits ouverts**

Les crédits ouverts représentent des montants approuvés par le Comité du patrimoine mondial pour les différents éléments du programme et qui peuvent être dépensés aux fins pour lesquelles ils ont été votés, dans la limite des fonds disponibles.

**c) Revenus**

Les revenus sont imputés sur une base cumulative à l'exception des contributions volontaires évaluées, et autres contributions qui ne sont reconnues que lorsque les fonds sont reçus.

**d) Dépenses**

Les dépenses, qui comprennent des montants pour du matériel fourni et des services rendus pendant la période financière, ainsi que des montants afférents aux obligations légales de la période financière sont comptabilisées sur une base cumulative.

**e) Conversion des monnaies étrangères**

Les transactions menées à bien pendant cette période en devises autres que le dollar américain, sont converties en dollars américains en utilisant le taux d'échange opérationnel des Nations Unies en vigueur le jour de la transaction. A la fin de l'année, les comptes exprimés en devises, autres que le dollar américain, sont convertis au taux d'échange opérationnel des Nations Unies prévalant à ce moment.



### **3. Revenus réservés**

Les revenus réservés se réfèrent aux contributions reçues des donateurs à des fins spécifiques. Ces revenus ne sont utilisés que pour des dépenses y afférentes. A la conclusion du projet retenu, le solde est transféré aux réserves opérationnelles du fonds si ceci est souhaité par le donateur.

### **4. Revenus non-réservés**

Les revenus non-réservés se réfèrent aux contributions faites au Fonds du patrimoine mondial qui n'ont pas de dessein scientifique. Ces fonds sont transférés à la réserve opérationnelle.

### **5. Espèces et dépôts à terme**

Ces dépôts sont principalement des dépôts à terme, groupés avec d'autres comptes spéciaux et fonds en dépôt. Le taux d'intérêt moyen de ces dépôts a été approximativement de 5%.

### **6. Contributions obligatoires à recevoir**

Du solde de \$470 131 dû par les Etats Parties au 31 Décembre 2001, \$96 216 se réfèrent à 2001 et \$373 915 à des années précédentes.

### **7. Réserve pour imprévus**

Un fonds de réserve pour imprévus de of \$2 000 000 a été maintenu en accord avec la décision du Comité du Patrimoine mondial à sa 17ème session.

### **8. Transfert (de) / vers d'autres fonds**

Fonds de Réserve d'urgence

En accord avec le Règlement financier, Article 5.1, il a été maintenu un fonds de réserve pour les actions d'urgence à un niveau de \$600 000 selon la décision du Comité du Patrimoine mondial.. Une somme de \$460 146 a été transférée des réserves opérationnelles pour compléter le fonds d'urgence à hauteur de \$600 000 le 1 janvier 2001 et \$283 245 le 1er janvier 2002.

### **9 Economies effectuées sur les engagements des années antérieures**

Les économies effectuées sur les engagements des années antérieures représentent la différence entre le solde des engagements non liquidés à la fin de la période, moins les décaissements effectués contre ces mêmes engagement pendant la période en cours à la liquidation des engagements.

### **10 Contribution au coût du personnel**

Durant le biennium le Programme ordinaire de l'UNESCO a mis à la disposition du Fonds du Patrimoine mondial des services à titre gracieux estimés à \$ 4 191 000 pour assurer le Secrétariat qui administre le Fonds du patrimoine mondial.